

## Hayley Blair Haupt

Rue de Tenbosch 147 1050 Brussels  
Tel.: +32 (0) 25 38 20 03 • Mobile: +32 (0) 470 92 13 11  
hayleyhaupt@gmail.com • <http://www.hbh-translations.de>  
LinkedIn: <http://de.linkedin.com/in/hayleyblairhaupt/>

### Education

---

- 10/2007 – 09/2009 Master of Arts from the Elite Network of Bavaria's "Art and Visual Culture Discourses from a Historical Perspective" program; Catholic University of Eichstätt-Ingolstadt; Ludwig-Maximilian University, Munich; University of Augsburg  
Thesis: "The Meaning of Animal Attributes of Personifications in the Art of the Middle Ages as Exemplified by the 'Etymachia Treatise' (Munich, Bavarian State Library Cgm 514)"
- 10/2004 – 7/2007 Masters Classes at the University of Kassel in German philology und art history (credits transferred towards M.A.)
- 9/1999 – 5/2003 Bachelor of Arts from Oberlin College – double major in French and German studies with a concentration in international studies
- 9/1995 – 6/1999 High School Education from Bay High School, Bay Village, Ohio – diploma with honors

### Study Abroad

---

- 10/2008 – 2/2009 Study Abroad at the École normale supérieur, Paris and Paris West University Nanterre La Défense
- 9/2002 – 1/2003 Study Abroad at Marc Bloch University, Strasbourg in French (Honors program) and art history
- 6/2001 – 8/2001 Oberlin-in-Europe Euro Summer School – Comprised of economics, business and international relations courses at the University of Maastricht, Holland; HEC, Paris; Bocconi University, Milan; and Vienna University of Economics and Business

### Work Experience

---

- 1/2005 - Present Freelance translator specializing in the translation of texts on art, visual culture, and education
- 10/2007 – 12/2009 Student research assistant for Junior Professor Dr. Fabienne Liptay; Ludwig-Maximilian University, Munich
- 10/2004 – 4/2005 Direction of business English courses for Sommer Handlung GmbH
- 6/2004 Freelance translation for the University of Kassel
- 3/2004 – 7/2007 Direction of business English courses for Kolenda Language Services
- 4/2002 Internet research assistant for the Oberlin College Department of French
- 9/2002 – 5/2003 Language Lab assistant, Oberlin College

### Scholarships and Honors

---

- 10/2007 – 10/2010 Max-Weber-Program Scholarship of the German National Academic Foundation
- 10/2009 – 02/2010 Franco-Bavarian University Cooperation Center (BFHZ) Mobility Grant
- 09/1995 – 06/1999 National Honor Society member

**Hayley Blair Haupt**  
Rue de Tenbosch 147 1050 Brussels  
Tel.: +32 (0) 25 38 20 03 • Mobile: +32 (0) 470 92 13 11  
hayleyhaupt@gmail.com • <http://www.hbh-translations.de>  
LinkedIn: <http://de.linkedin.com/in/hayleyblairhaupt/>

## **Publications and Recent Translations**

---

Author:

Haupt, Hayley B.: "Die Bedeutung der Tierattribute bei Personifikationen in der Kunst des Mittelalters am Beispiel einer illustrierten Handschrift des 'Etymachie'-Traktats." Research Projects, Elite Network of Bavaria (14.01.2010). (abstract of master's thesis)

Translator:

Braun, Alexander: *Winsor McCay: The Complete Little Nemo*. Taschen America, 2014.

Burcu Dogramaci und Fabienne Liptay (eds.): *Immersion in the Visual Arts and Media*, Brill, 2015.

Müller, Jurgen: *Favorite Movies of the 90s*, 2. Vols, Taschen, 2012. (Contributions: Barton Fink, Kundun, Rushmore, Amores Perros)

## **Language Skills**

---

English – native language

German – C2

French – C1

Dutch – A1